### Version définitive des rubriques des métadonnées remplies de JE09

=====================================================================

Sur les fichiers eux-mêmes (fichier audio unique .mp3 et le fichier .cha qui contient la transcription alignée avec l’audio)

L’alignement entre les fichiers texte et audio a été effectué avec un séquençage de 20 secondes environ.

Informations générales sur le mode de transcription

La transcription proposée par rapport aux transcriptions initiales a nécessité moins de temps dû à sa durée courte (40 minutes) et un nombre moindre de corrections et de choix à effectuer.

Contexte de l’enregistrement

Remarques sur l’oral (en relation avec le guide de transcription)

Ajouter les remarques de Carmen sur l'espagnol.

Incertitudes dans la transcription mais une interprétation est choisie

Interprétation des Npr de lieux et de personnes

Pour les noms de lieux :

* Lieu probablement cité mais non certain et laissé avec la balise <pron=lieu>. Dans les premières transcriptions : *au camp de recrutement de Torrevive en centre*, mais pas de lieu nommé Torrevive trouvé sur Internet. Peut-être est-ce la ville de Torrevieja à l’est de Murcia. De plus il y a une ambiguïté sur la transcription *en centre*, pouvant aussi être *un camp* ou alors signifiant le centre-ville. Transcription actuelle : *<pron=lieu> Torrevive en centre* : à supprimer et ne laisser que *<pron=lieu>* ?
* Lieu reconnu à l’intérieur d’un autre lieu désigné par un groupe de mots : *mur de l'<lieu id=3373405> Atlantique </lieu>*. Le *mur de l’Atlantique* n’est pas une entrée dans les gazetiers utilisés. L’ajouter au lexique Matriciel ?

Pour les noms de personnes :

Dans le document "lexiqueNprPersonnesTousEntretiens", il est écrit ligne 136 :

FS15 Jean NP135 chef de FS15

Tous les "FS15" sont à remplacer par JE09.

### Commentaires Déborah puis Carmen, Catherine, Laurence

=====================================================================

Commentaires Déborah/réponses, et Carmen, Catherine, Laurence

JE09

Balisage des NprLieu avec les identifiants de gazetier : ok

Vérification des codes de noms propres de personnes : ok

==================================================================================================================

Corrections systématiques :

==================================================================================================================

Tous les [] remplacés par des <> (<euh>, <silence>, <pause>, <pron=nonstd>, <pron=pi>...)

<mdd> euh/hein </mdd> --- <euh/hein>

<mdd> et bien </mdd> --- <mdd> eh bien </mdd>

<mdd> mais/oui </mdd> ? >> corriger si nécessaire

<mdd> ah/eh/hé/oh/bah </mdd> --- <ah/eh/hé/oh/bah>

<rire/pleur> --- <rireentendu/pleurentendu>

<silence/pause> --- <si>

<revis> </revis> --- <revision> </revision>

<espagnol></espagnol> --- <lg=espagnol></lg=espagnol>

XXX là --- XXX-là

<audiomanquantsep/fus> --- effacés

Ajouts de majuscules, par exemple :

les républicains --- les Républicains

les espagnols --- les Espagnols

==================================================================================================================

Corrections notables :

==================================================================================================================

==================================================================================================================

Questions/Réponses :

==================================================================================================================

117-118 "au camp de recrutement de Torrevive en centre"

<DL> C'est la transcription originale, mais je ne retrouve pas "Torrevive" dans le gazetier ou même sur Internet.

Qu'en dites-vous ?

<LJ> Oui, je n’avais rien trouvé non plus… Que signifie “en centre” : camp ou centre-ville ? Peut-être que cela correspond à la ville de Torrevieja à l’est de Murcia ? Je propose de laisser comme cela et d’indiquer <pron=lieu>

<DL> Dans "lexiqueNprPersonnesTousEntretiens", il est écrit ligne 136 :

FS15 Jean NP135 chef de FS15

Mais tous les "FS15" sont à remplacer par JE09.

<DL> 600 mur de l'<lieu id=3373405> Atlantique </lieu>

Est-ce que vous confirmez qu'on annote "Atlantique" avec cet id, même lorsqu'il s'agit du mur de l'Atlantique ?

<LJ> oui… c’est vrai que ce n’est pas idéal mais je ne vois pas d’entrée pour le “mur de l’Atlantique” dans GeoNames. On verra ensuite comment traiter ce NPr : soit en l’ajoutant au lexique de Matriciel mais en ajoutant des coordonnées, soit on trouve un fichier de géométrie linéaire représentant le mur de l’Atlantique.

Gazetier :

<DL> “le Boulou” remplacer par “Le Boulou”

<LJ> Dictionnaire corrigé et copié sur le FTP.